

ほけんだより

GUIA DE SAÚDE

Local: NAGAHAMA-SHI HOKEN CENTER (Shiyakusho Higashi Bekkan)

Yawata Higashi-cho 632 banchi Tel.: 65-7779

(Tradutora em português nas atividades realizadas no Nagahama-shi Hoken Center.)

EXAME PEDIÁTRICO/ORIENTAÇÃO realizado no Nagahama-shi Hoken Center

乳幼児健診・相談 O horário de inscrição para os exames é entre 13:10hs ~ 14hs

Exame	Destina-se (aos nascidos entre...)	Data	O que deve trazer:
4 meses	agosto/2009	21 de dezembro	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário do Sukoyaka-techou.
	setembro/2009	25 de janeiro	
10 meses	março/2009	20 de janeiro	
1 ano e 8 meses	1º de maio ~ 15 de maio/2008	18 de janeiro	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), o questionário do Sukoyaka-techou, escova de dente e copo da criança.
	16 de maio ~ 31 de maio/2008	19 de janeiro	
2 anos e 8 meses	1º de maio ~ 15 de maio/2007	13 de janeiro	<Somente para o exame de 3 anos e 8 meses>
	16 de maio ~ 31 de maio/2007	14 de janeiro	
3 anos e 8 meses	1º de maio ~ 15 de maio/2006	7 de janeiro	Coleta de urina da criança (coloque em um recipiente limpo)
	16 de maio ~ 31 de maio/2006	8 de janeiro	

Orientação sobre gravidez, bebês e crianças

Datas: 25 de dezembro 28 de janeiro

Das 9:30hs ~ 11hs Nagahama-shi Hoken Center

Realize a inscrição até 2 dias antes da data de realização.

Sukusuku Akatchan Denwa 65-0800

Orientação pelo telefone (em japonês).

Atendimento: dias úteis, das 8:30hs ~ 17:15hs

<Exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses>

É realizado o exame odontológico. Escove os dentes da criança antes de comparecer.

* No exame de 3 anos e 8 meses será realizado exame de vista. Utilize o exemplo contido no Sukoyaka techou para ensinar a criança como será realizado o exame.

個別予防接種

VACINAÇÃO INDIVIDUAL

<Modo de inscrição> Necessita de reserva. Realizar diretamente na instituição médica.

<Custo> gratuito (porém, despesas com vacinação de crianças que ultrapassaram a idade alvo deverão ser arcadas pelos pais)

<O que trazer> Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), Hoken-sho (caderneta do seguro de saúde), questionário para vacinação (à disposição na instituição médica).

Nome da vacina	Alvo - intervalo – quantidade de doses
Tríplice (Difteria Coqueluche Tétano)	1ª etapa (doses iniciais, reforço): Crianças com mais de 3 meses e menos de 90 meses (antes de completar 7 anos e seis meses de idade). Vacina combinada de difteria, coqueluche e tétano. Doses iniciais: 3 doses com intervalo de 20 a 56 dias entre as doses (Obedeça o intervalo entre as doses). Reforço: 1 dose quando completar 1 ano depois de ter tomado a terceira das doses iniciais.
Dupla (Difteria Tétano)	2ª etapa: Crianças com mais de 11 anos e menos de 13 anos (Fazer o possível para tomar a vacina durante a 6ª série do shougakkou) 1 dose da vacina dupla de difteria e tétano. (Aqueles que não tomaram as 3 doses iniciais da vacina Tríplice devem orientar-se na instituição médica sobre o modo de vacinação.)
Sarampo Rubéola	1ª etapa: Crianças com mais de 12 meses e menos de 24 meses (menos de 2 anos). 2ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/2003~1/4/2004. 3ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1996~1/4/1997. 4ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1991~1/4/1992. } Aplicação de uma dose da vacina mista em cada uma das etapas (de 1ª ~ 4ª).

O governo emitiu uma nota para que não estimulássemos a vacinação preventiva contra Encefalite japonesa. Porém já é possível utilizar a nova vacina contra Encefalite japonesa em uma parte das pessoas alvo. Maiores informações com o Kenkou Suishin-ka.

VACINAÇÃO COLETIVA BCG Realizadas no Hoken Center entre 13:10hs ~ 14:30hs.

集団予防接種 A lista de inscrição para a vacinação será colocada na entrada do Hoken Center entre 12hs ~ 14:30hs. A partir das 13:10hs, os nomes serão chamados por esta ordem. Trazer: Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), termômetro, questionário para vacinação do Sukoyaka techou.

Vacina	Alvo – modo de vacinação	Data
BCG (Tuberculose)	1 dose. Crianças com mais de 3 meses completos e menos de 6 meses de idade. *Como a idade alvo para a vacinação é curta, procure tomar a vacina BCG antes da Pólio e da Tríplice. Atenção, pois quando ultrapassar 6 meses de idade a vacina será tratada como facultativa (não de acordo com a lei de vacinação) e passará a ser paga.	24 de dezembro 29 de janeiro



新型インフルエンザワクチン接種助成券使用について

Sobre o Subsídio para vacinação preventiva contra o Novo Tipo de Influenza

(Informações adicionais do panfleto distribuídos em novembro. *Também pode ser consultado na homepage da prefeitura de Nagahama)

- 1.O cartão de subsídio da vacinação preventiva contra o novo tipo de Influenza pode ser utilizado nas instituições médicas do Kohoku (Nagahama-shi, Maibara-shi, Higashi Azai-gun, Ika-gun). Após marcar a data da vacina, compareça no Kenkou Suishin-ka para os trâmites do cartão de subsídio.
- 2.No caso de vacinação em instituição médica fora da região do Kohoku, ou em caso de não poder realizar a solicitação antes da vacinação, devido a motivos de força maior, como internação, poderá ser subsidiado caso realize a solicitação após a vacinação.

*O que deve trazer para a solicitação após a vacinação:

Recibo com nome da instituição médica, Certificado de vacinação emitido pela instituição médica, caderneta bancária e carimbo.

Local de solicitação: Kenkou Suishin-ka (Prédio Anexo Leste), Azai Hoken Center, Biwa Hoken Center.

☆Pessoas que podem fazer a reserva para a vacinação preventiva contra o novo tipo de Influenza (dados de 1º de dezembro)

[Gestantes - Pessoas com doenças crônicas]

[Pais de crianças com menos de 1 ano]

[Crianças entre 1 ano até a 6ª série do shougakkou]

*Pessoas alvo do subsídio, devem comparecer no Kenkou Suishin-ka após realizarem a reserva da vacina.

[Informações] Kenkou Suishin-ka Tel.: 65-7779

12月1日から除雪体制スタート

Início do Sistema de Remoção da neve a partir de 1º de dezembro

Neste ano, como sempre, o centro de operações para remoção da neve será instalado em cada região, e a remoção será realizada de acordo com as características de cada área.

As avenidas e ruas principais tem prioridade na remoção da neve. Assim, solicitamos por favor que os moradores colaborem na remoção da neve das avenidas e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção, calçadas, vias escolares e proximidades dos hidrantes.

Favor realizar a remoção quando a neve acumulada ultrapassar 10 cm. Contamos com sua colaboração.

Contamos com sua colaboração na remoção da neve

1.Favor não estacionar na rua!

Algumas vezes impede a passagem do veículo removedor.

2.Favor não mexer nos postes de neve (snow pole)!

Foram instalados bambus e postes pintados de vermelho e branco (snow pole), como pontos de referência da largura das ruas ou lugares perigosos. Favor não mexer!

3.Favor não deixar a tampa da sarjeta aberta!

Já aconteceu da tampa ficar aberta após a neve ser jogada na sarjeta. Como isso pode provocar acidentes, favor mantê-la fechada.

4.Favor remover as placas de ferro da guia da calçada!

Como o veículo removedor pode acabar levantando a placa de ferro instalada no meio fio para diminuir a diferença com a rua, solicitamos por favor que a removam.

5.A remoção da neve da entrada da casa deve ser realizada pelo próprio morador!

Após a passagem do veículo removedor, pode ser que reste um pouco de neve na entrada da casa.

Esta deve ser removida pelos próprios moradores.

6.Favor aparar os galhos das árvores!

Quando neva há perigo dos galhos e bambus caírem na rua devido ao peso da neve.

Os proprietários devem tomar medidas antes que comece a nevar, para que isso não aconteça.

Maiores informações:

Se estiver nevando (Central de Operações para Retirada de Neve): Região de Nagahama Tel.: 65-5988

Região de Azai Tel.: 74-3020 Região de Biwa Tel.: 72-5255

Dias normais: Região de Nagahama Tel.: 65-6531 (Douro Kasen-ka)

Região de Azai: Tel.: 74-4355 (Chiiki Shinkou-ka) Região de Biwa: Tel.: 72-5255 (Chiiki Shinkou-ka)

税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JANEIRO

4ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Provincial e Municipal)

8ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde).

8ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência aos Idosos).

Ao receber os carnês, procure efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até o dia 1º de fevereiro de 2010.

Informações sobre o atendimento durante o feriado de final e início de ano

Prefeitura Não estará funcionando entre 29 de Dezembro a 3 de Janeiro

Neste período a prefeitura não emitirá nenhum documento (atestado de residência, carimbo, etc...)*Mesmo durante o feriado estará recebendo os comunicados de nascimento, casamento e óbito (esteja ciente de que serão apenas recebidos, nenhum trâmite será realizado).

Informações: Prefeitura de Nagahama Tel.: 62-4111

Coleta do Lixo

A coleta de lixos queimáveis, não-queimáveis, de grande porte, reciclável e de embalagens e recipientes de plástico **não será realizada no período de 30 de dezembro a 3 de janeiro**

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center

Tel.: 62-7143

Kankyuu Hozen-ka Tel.: 65-6513

Aos que pretendem levar o lixo diretamente ao Centro de processamento (Procure levar com antecedência, pois no final do ano o movimento é grande.)

O Cristal Plaza e o Clean Plant não estarão recebendo os respectivos lixos no período de 31 de dezembro a 3 de janeiro

Horário de atendimento: das 8:30hs às 12hs e das 13hs às 16:30hs

***Cristal Plaza** (Yawata Nakayama-cho Tel.: 62-7141)

Lixo queimável, garrafas de vidro, embalagem longa vida, roupas velhas, isopor, pilhas usadas, lâmpadas fluorescentes usadas, embalagens e recipientes de plástico

***Clean Plant** (Ooyori-cho Tel.: 74-3377)

Lixo não-queimável, de grande porte, pilhas usadas, lâmpadas fluorescentes usadas.

Shouni Kyuukyuu Iryou - Atendimento Pediátrico de Emergência

28	29	30	31	1	2	3	De 28 de dezembro a 3 de janeiro as emergências de pediatria serão atendidas pelo hospital de plantão conforme ao lado. Shimin: Shiritsu Nagahama Byouin (Hospital Municipal de Nagahama) Tel. 68-2300 Nisseki: Nagahama Sekijuuji Byouin (Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama) Tel. 63-2111
Shimin	Nisseki	Shimin	Nisseki	Nisseki	Shimin	Nisseki	

Atendimento odontológico de emergência durante o feriado de final e início de ano

O atendimento odontológico de emergência durante o feriado de final e início de ano, será realizado entre 29 de dezembro a 3 de janeiro (6 dias). Abaixo seguem as instituições realizadoras. O horário de atendimento é das 10hs às 16hs.

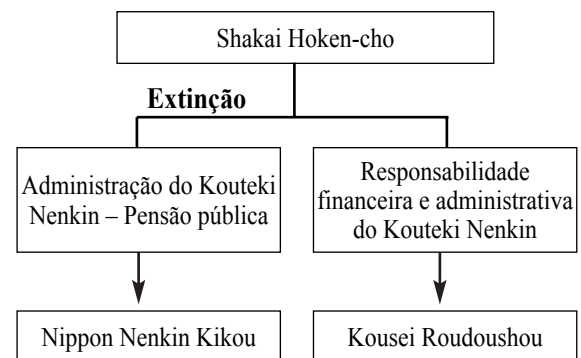
Data de atendimento	Intituição	Endereço	Telefone
29 de dezembro (3ªf)	Hikari Shika Iin	Maibara-shi Kashiwabara 982-4	57-1315
	Kagai Shika	Nagahama-shi Gion-cho 704-2	68-0767
30 de dezembro (4ªf)	Ooto Shika Iin	Kinomoto-cho Kinomoto 1088	82-2230
	Sakamoto Shika Iin	Nagahama-shi Shinzen-cho 6-8	62-6480
31 de dezembro (5ªf)	Honkou Shika Clinic	Nagahama-shi Sone-cho 767	72-5222
	Sawa Shika Iin	Nagahama-shi Kanou-cho 918	65-5454
1 de janeiro (feriado)	Kagai Shika	Nagahama-shi Gion-cho 704-2	68-0767
2 de janeiro (sáb)	Honkou Shika Clinic	Nagahama-shi Sone-cho 767	72-5222
3 de janeiro (dom)	Nakase Shika Iin	Nagahama-shi Yawata Nakayama-cho 1297-1	65-0010

1º de janeiro Início do [Nippon Nenkin Kikou]

Extinção do Shakai Hoken-cho (Agência do Seguro Social) e início do [Nippon Nenkin Kikou – Organização do Plano de Pensão do Japão]

○Visando a melhoria na prestação de serviços e corresponder a confiança dos senhores cidadãos, o Shakai Hoken-cho, organização e pessoal, irá passar por uma renovação completa e passará para [Nippon Nenkin Kikou].

○O nome do Shakai Hoken Jimusho mais próximo de sua casa será alterado para [Nenkin Jimusho], porém poderá continuar a realizar as consultas sobre aposentadoria e etc...



Sobre o uso do Kokumin Kenkou Hokenshou

Após a fusão das cidades poderá continuar a utilizar o atual cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenshou). O envio do cartão a ser utilizado após 1º de abril, está programado para início de março.

*Aqueles que ingressaram em outro Seguro de Saúde, devem apresentarem o comunicado de alteração juntamente com o novo cartão do seguro no prazo de 14 dias.

[Informações] Hoken Iryou-ka Kokuho – Nenkin Group Tel.: 65-6512